

APORTACIONES A LA EPIGRAFÍA LATINA DE LA ALTA EXTREMADURA.

Presentamos a continuación una serie de nuevas aportaciones al Corpus de Inscripciones Latinas Caceresas, con el propósito no sólo de dar a conocer varios epígrafes inéditos, sino también de aportar algún que otro dato de interés referente la antroponimia hispana.

1.ª Inscripción.

Lápida de granito de la comarca, de procedencia desconocida, con ubicación actual en calle Pizarro en la localidad cacereña de Robledillo de Trujillo. Propiedad de D. Sabino Mateos Campos.

Presenta una altura de 73 cm., una anchura de 20 cm. y un grosor desconocido por encontrarse formando parte de la jamba de una ventana. Las letras del epígrafe tienen una altura media de 6'5 cm. Carece de cualquier tipo de decoración (foto n.º 1).

TEXTO
IVLIA. L.
MAIORA
H.S.E.S.
T.L.

TRANSCRIPCIÓN
IVLIA L(vci) [filia]
MAIORA
H(ic) S(ita) E(st) S(it)
[tibi] T(erra) L(evis)

Traducción: Julia Maiora, hija de Lucio, aquí yace. Seate la tierra leve.

Comentario.

Cipo de granito de tosca realización a base de incisiones no muy profundas y desiguales.

Nos encontramos ante el modelo de estela funeraria más repetido en la comarca¹: tan sólo el nombre del difunto, difunta en este caso, su filiación y la fórmula funeraria más habitual, bastan para configurar el epitafio.

En la primera línea aparece el nombre de la difunta, *Ivllia*, uno de los más documentados en la Península Ibérica², y la filiación paterna.

Maiora, segunda línea, es el *cognomen* que completa la denominación de *Ivllia*.

1 R. Hurtado de San Antonio: *C.P.I.L.* Cáceres 1977, J.A. Redondo Rodríguez: *Catálogo epigráfico latino de Trujillo y su partido judicial*. Tesina mecanografiada. Cáceres 1983.

2 CIL II, Sup. p. 1064-5.

Se trata de un cognomen inédito, que sepamos, en Hispania, donde su significado etimológico ha sido presumiblemente suplido por *Maximvs* y derivados³. *Maior* por el contrario está ampliamente atestado en África⁴.

El *cognomen Maior*, a pesar de no ser un típico epíteto que recoja cualidades femeninas, es más frecuente entre el sexo femenino, quizás debido a que es uno de los más antiguos *praenomina* de mujeres como parece desprenderse de la observación de los epitafios prenestinos⁵ como es el caso de *Maio Anicia*⁶.

En la tercera y cuarta línea se documenta la fórmula funeraria más típica en la provincia cacereña⁷, aunque debido al mal estado y sobre todo a su utilización como jamba de una ventana no puede apreciarse *tibi*.

Del análisis antroponímico de la difunta podemos deducir, aunque siempre con reservas, dada la naturaleza de este tipo de documentos, que se trata de una mujer, si no de procedencia latina, si plenamente incardinada en los modos de vida romanos.

2.ª Inscripción.

Se trata de una lápida de granito de la comarca, de procedencia desconocida. Actualmente se encuentra en una pared de la casa de D. Sabino Mateos Campos, en la calle Pizarro de la localidad cacereña de Robledillo de Trujillo.

Presenta las siguientes dimensiones: altura 99 cm., anchura 22 cm. y grosor desconocido, dada su ubicación. Las letras tienen una altura media de 6'5 m. Carece de cualquier tipo de decoración (foto 2).

TEXTO
Q. IVL
IVS. AP
ER L.F.
H.S.E.
T.T.L.

TRANSCRIPCIÓN
Q(vintvs) IVL
IVS AP
ER L(vci) F(ilivs)
H(ic) S(itvs) E(st)
[sit] T(ibi) T(erra) L(evis)

Traducción: Quinto Julio Aper, hijo de Lucio, aquí yace. Séate la tierra leve.

Comentario: Cipo de granito de mediana calidad y factura. Las incisiones son profundas aunque presenten algunas irregularidades. Todo el neto inscrito se haya enmarcado por una moldura rectangular.

Se trata del modelo típico de inscripción funeraria de la comarca, con la sólo excepción de la ubicación de la filiación tras el cognomen. Este expediente, cuyo significado, si lo tiene, se nos escapa, es bastante infrecuente en la península ibérica⁸.

3 CIL II, Supp. p. 1087.

4 I. Kajanto, *The Latin Cognomina*, Helsinki 1965, p. 18.

5 I. Kajanto, *op. cit.* p. 24.

6 CIL I: 2² 76.

7 Vid. nota 1.

8 Hemos encontrado referencias a este fenómeno en CIL II Supp. p. 1200 y en J. D' Encarnação, *Inscrições romanas do conventvs pacensis*, Coimbra 1984, p. 888. Del análisis de la antroponimia que aparece en estos epígrafes no se puede obtener conclusión alguna con respecto al origen social o étnico de los individuos que presentan en sus denominaciones tal peculiaridad. Hemos contabilizado 18 individuos romanos, 13 con denominación híbrida y cuatro de clara ascendencia indígena.

El difunto está designado por sus *tria nomina*. El *nomen*, *Ivliivs*, está sobradamente documentado en Hispania⁹; el *cognomen*, *Aper*, nunca atestiguado como *nomen*, es uno de los más frecuentes de entre los *cognomina* de origen animal¹⁰ y es recogido sólomente, que sepamos, en doce epígrafes hispanos¹¹. Tras analizar estos casos hemos constatado que por lo general los individuos con este *cognomen* pertenecen, presumiblemente, a estratos de población si no romanos, muy vinculados a estos. Aparecen así dos *duumviri* (CIL II, 1498 y 4238), un veterano (CIL II, 491), un soldado (CIL II, 4143), una sacerdotisa (CIL II, 485) y cuatro individuos que detentan *tria nomina*.

La localidad donde se encuentran estos epígrafes, 1 y 2, está ubicada en una zona, sureste cacereño, que poseía características tanto geográficas como culturales a través de las cuales Roma pudo ejercer un influjo más intenso que en el resto del territorio vetón¹².

La presencia de individuos de procedencia latina está plenamente atestiguada por la epigrafía de esta misma localidad y de la comarca¹³.

3.ª Inscripción.

Ara de granito cuyo asentamiento original desconocemos¹⁴. Se encuentra actualmente sirviendo de poyo a la entrada de una casa en la calle trasera de la iglesia parroquial de la localidad cacereña de Berzocana, casi inédita en lo que a hallazgos epigráficos romanos se refiere¹⁵.

Presenta las siguientes dimensiones: altura 57 cm., anchura 31 cm., grosor 19 cm. Las letras presentan una altura media de 4'5 cm. Carece de decoración, excepto dos incisiones transversales debajo de donde, presumiblemente, debieran estar las molduras características de las aras de la región¹⁶ (foto 3).

TEXTO
CAMALV
S. IOVI
S.V.
A.L.

TRANSCRIPCIÓN
CAMALV
S. IOVI
S(olvit) V(otvm)
A(nimo) L(ibens)

9 Vid. nota 2.

10 I. Kajanto, *op. cit.* pp. 86.

11 Vid. mapa n.º 1.

12 J.A. Redondo Rodríguez, «Algunas consideraciones acerca de la romanización de los vettones en el sureste cacereño» *Norba V*, Cáceres 1985, pp. 69 ss.

13 Para los epígrafes de Robledillo de Trujillo c.f. J.R. Fernández Oxea, «De epigrafía cacereña» *BRAH* 136, Madrid 1955, pp. 23 ss; idem, «Notas epigráficas en tierras cacereñas» *BRAH*, 128, Madrid 1951, pp. 176 ss.

H.A. Epig., Omos 1, 3, (1950-2), Nos. 204-207. 210. Tomos 6, 7, (1955-6), Nos 1394 y 1396.

M. Beltrán Lloris, «Arqueología romana en Cáceres» *Caesaraugusta* 39-40, Zaragoza 1975-6, 65 ss.

R. Hurtado de San Antonio, *op. cit.* pp. 191 ss.

14 Hay que reseñar la inexistencia en estos parajes de yacimientos graníticos.

15 Tan sólo han sido dados a conocer dos epígrafes del lugar: M. Beltrán Lloris, *op. cit.* pp. 23 ss.; C. Callejo Serrano, «Aportación a la epigrafía romana del Campo norbense» *BRAH* 157, Madrid 1965 pp. 39; R. Hurtado de San Antonio, *op. cit.* n.º 85.

16 Ver foto n.º 5.

Traducción: Camalo de buen ánimo realizó un voto a Júpiter.

Comentario: Ara de granito de baja calidad y peor factura. Las letras, debido al uso al que ha sido dedicada el ara, presentan unos rasgos poco netos, lo que hace extremadamente difícil su lectura. Se trata del tipo más simple de inscripción votiva: consta tan sólo del cognomen del dedicante, *Camalvs*, del nombre de la divinidad en dativo, *Iovi*, y la fórmula votiva más habitual.

Camalvs, es un *cognomen* hispánico muy frecuente en la Lusitania (ver mapa n.º 2) y desconocido fuera de los límites peninsulares¹⁷.

El radical *Camal* —aparece también en otros nombres célticos¹⁸, pareciendo remontarse a una raíz con sentido de «cansar», «quebrantar», «luchar», *Āem* (*ǵ*)-¹⁹, atestiguada solamente en Europa en griego y lenguas célticas²⁰. Una variante de este mismo radical, *Camvlvs*,²¹ está documentada una sola vez en la Península²². Camaleño (Santander) parece ser el único topónimo peninsular de esa raíz²³.

4.ª Inscripción.

Ara de granito rojizo de la comarca. Fue encontrada en las cercanías de la ermita de san Bartolomé de la localidad cacereña de Miajadas, estando ubicada en la actualidad en una vivienda particular de la misma población²⁴.

Presenta la siguientes dimensiones: altura máxima 90 cm., anchura máxima 37 cm., anchura mínima 28 cm., grosor 26 cm. La altura de las letras oscila entre 5 y 5'5 cm. Carece de decoración y pueden apreciarse atisbos de lo que debieron ser las molduras características de estos monumentos (foto 4).

TEXTO	TRANSCRIPCIÓN
IO [—] [—?—]	IO [vi]
GEMELVS	GEMELVS
VOT W	VOTVM
SOL	SOL
VIT	VIT

Traducción: Gemelo realizó un voto a Júpiter.

Comentario: Ara de granito de mediana calidad aunque de factura no muy lograda. Las letras son irregulares y las líneas no presentan una horizontalidad uniforme, tendiendo la última letra a colocarse por debajo de las que le preceden.

17. M.L. Albertós Firmat, *La onomástica personal primitiva de Hispania, Tarraconense y Bética*. Salamanca 1966, pp. 73.

18. M. Palomar Lapesa, *La onomástica personal prelatina de la antigua Lusitania*. Salamanca 1977, pp. 58.

19. J. Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Berna 1959, T. 1, p. 557.

20. M. Palomar Lapesa, *op. cit.* pp. 58.

21. A. Holder, *Altkeltischer Sprachschatz*, Graz 1896, (reimpresión 1961) t. I, pp. 728 s.v.

22. Vaiamonte (Monforte, Portugal), cf. J. D' Encarnação, *op. cit.* pp. 643-4.

23. R. Menéndez Pidal, *Toponimia prerromana hispana*, Madrid 1968, p. 116.

24. Se trata, según creemos, del primer epigrafe latino dado a conocer proveniente de esta ciudad.

Asimismo, el texto situado en el centro del ara se encuentra desplazado hacia la derecha. En la moldura superior se localiza en primer lugar el nombre de la divinidad de la que sólo son perfectamente legibles las dos primeras letras, habiéndose borrado las demás por efecto del laboreo. A continuación, el *cognomen* del dedicante, *Gemellvs*. Por último en la parte central de la inscripción la fórmula votiva más elemental, pero desarrollada.

Gemellvs, *cognomen* que debe haber perdido ya su significación original referida al nacimiento, presenta una dispersión geográfica escasa y muy desigual (ver mapa tres). No obstante puede intuirse algún tipo de conexión entre los lugares en que aparecen los epígrafes y el origen de los dedicantes. Así en las zonas más romanizadas este *cognomen* forma parte de la denominación de individuos plenamente romanizados, si no romanos de origen, y que incluso ocupan cargos municipales²⁵. Por el contrario en zonas no tan nítidamente romanizadas como las anteriores los dedicantes parecen tener un origen indígena²⁶.

Tanto para el caso de la inscripción que estamos analizando como para la procedente del Puerto de Santa Cruz²⁷, el mero hecho de que el dedicante aparezca denominado sólo por un *cognomen*, no debe inducirnos a creer que se trate de un indígena por la ausencia de los *tria nomina*, pues el *cognomen* es claramente romano, no presenta filiación indígena y se encuentra ubicado en una de las zonas consideradas tradicionalmente más romanizadas de la provincia de Cáceres, como parece desprenderse del gran número de inscripciones en las que documentamos individuos romanos²⁸. *Sensu contrario*, el que el ara esté dedicada a Júpiter, no nos autoriza a concluir que se trate de un individuo romano o plenamente romanizado; podría también tratarse, atendiendo tan sólo a este dato, de un indígena en el que ha calado el culto a la divinidad superior romana, circunstancia suficientemente atestiguada para Júpiter en estos territorios²⁹.

5.º Inscripción.

Ara de granito de color anaranjado presumiblemente procedente de canteras comarcales. Fue hallada en la dehesa de Santiago de Bencáliz, perteneciente al término municipal de la localidad cacereña de Casas de D. Antonio (foto n.º 5).

Presenta las siguientes dimensiones: altura máxima 80 cm., anchura 37 cm., grosor 25 cm., neto inscrito 27 cm., altura media de las letras 4 cm.

Nos encontramos con dos tipos de elementos decorativos: por una parte las típicas molduras características de las aras zonales, por otra, unas acanaladuras transversales, tres superiores y dos inferiores, que enmarcan el neto inscrito (foto n.º 5).

25 Cf. CIL II, 567 (Mérida), 4366 (Tarraco), 4612 (Mataró, duumviro).

26 CIL II, 652 (Guadalupe, Cáceres), 2488 (Petisqueira, Chaves), 5878 (Cabeza de Griego, Saelices Cuenca).

27 CIL II, 673.

28 Vid. nota 1.

29 J.A. Redondo Rodríguez, «El Culto de Júpiter en la provincia de Cáceres a través de sus testimonios epigráficos» *Studia Zomorense Philologica* vol. VI, 1985 pp. 69-77.

TEXTO	TRANSCRIPCIÓN
IOVI OPT	IOVI OPT
[— — —]. MAX	[imo]. MAX(imo)
[—] ALPVRN	[C] ALPVRN
[— —] S. PROTI	[iv] S. PKOTI
[— —] S. V.S.L.M.	[nv] S. V(otvm) S(olvit) L(ibens) M(erito)

Traducción: A Júpiter Óptimo Máximo, Calpurnio Protino realizó el voto de buen ánimo.

Comentario: Ara de granito de mediana factura cuyas grafías presentan irregularidades de realización y disposición. Los renglones no presentan una horizontalidad uniforme. El primero y segundo recogen el nombre de la divinidad, *Ivppiter*, al que acompañan sus más característicos epítetos, *Optimvs*, *Maximvs*. En el tercer y cuarto renglón y parte del quinto, aparece el nombre del dedicante, del que se constata *nomen* y *cognomen*, no siendo inviable que tuviera también *praenomen*, aunque la ruptura del epigrafe no nos permite afirmarlo con seguridad. Por último comparte la quinta línea el final de *cognomen* y la conocida fórmula *V.S.L.M.*

Calpvrnivs es un *nomen* documentado abundantemente en la Península Ibérica³⁰. No aparece esta forma como *cognomen* aunque sí sus derivados *Calpvrnianvs*³¹ y *Calpvrniana*³².

El *cognomen* presenta serias dificultades de lectura. La total desaparición de dos letras de la quinta línea, no permite sino aventurar una lectura hipotética. En un caso similar J. D' Encarnaçao leyó *Protypvs*³³, relacionándolo con el griego *πρότυπος*, «el que sirve de modelo». No es aventurada esta hipótesis, pues en el epigrafe en cuestión aparece tan sólo esta denominación, por lo que deduce el autor que se podría tratar de un esclavo de origen oriental³⁴.

Nosotros en cambio, hemos preferido la lectura *Protinvs*, ya que su doblete fonético *Protenvs* se encuentra ya atestiguado en el ámbito peninsular (ver mapa n.º 4), mientras que de aceptar *Protypvs*, sería el primer ejemplo de este *cognomen* atestiguado en Hispania.

Hemos leído *Protinvs* en vez del ya documentado *Protenvs*, pues la *i* puede apreciarse nítidamente en el epigrafe (ver fotografía n.º 5). Sería la primera forma con este vocalismo atestiguado en la Península Ibérica.

Este *cognomen* del que Kajanto no nos da noticias, estaría emparentado con el adverbio *protinvs* (*protenvs*), forma proveniente de un antiguo adjetivo³⁵.

J. ANTONIO REDONDO RODRÍGUEZ Y JULIÁN SOLANA PUJALTE

30 Más de 60 veces aparece en CIL II, pp. 1058.

31 CIL II, 747 (Brozas, Cáceres), 998 (Bética), 3595 (Denia).

32 CIL II, 4465 (Isona, Tarraconense), 2614 (Pino, León).

33 *Op. cit.* p. 98, n.º 52.

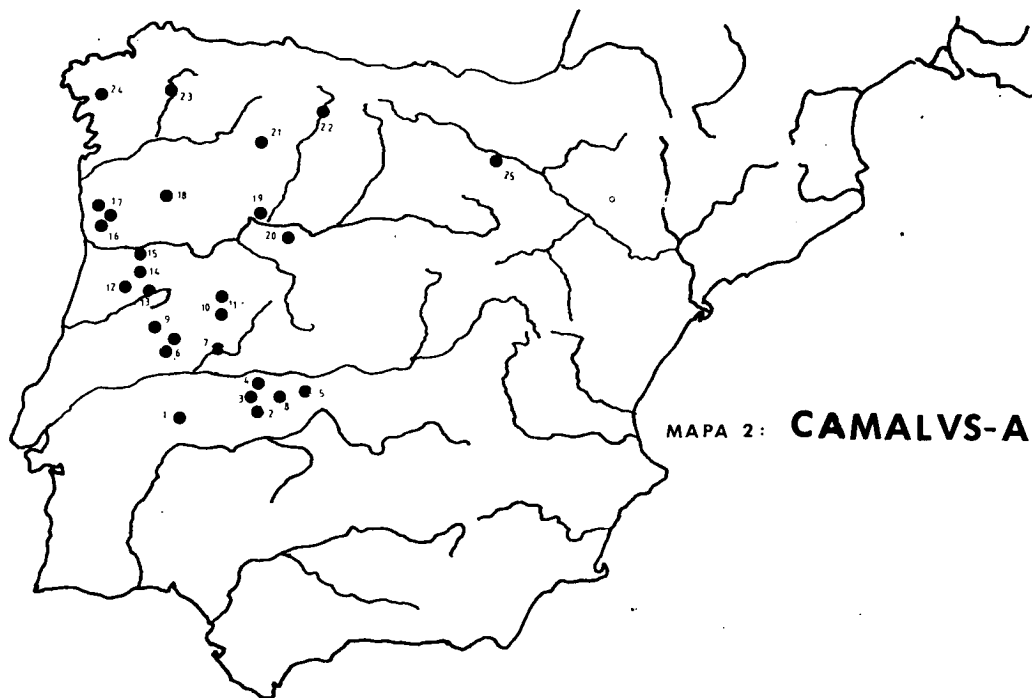
34 I. Kajanto, *op. cit.* p. 77.

35 Cf. A. Ernout y A. Meillet, *Dictionnaire Étymologique de la langue latine*, París 1967, s.v.

MAPA 1: **APER**



1. Tarragona: CIL II, 4143, 4238, 4967.
2. Sagunto (Valencia): CIL II, 6033, 6252.
3. Madrid: CIL II, 4975 (55).
4. Écija (Sevilla): CIL II, 1489.
5. Osuna (Sevilla): CIL II, 5443.
6. San Miguel de la Mota, Terena, Alandroal: D'Encarnação: *Conventus Pacensis*, Coimbra 1984: 485.
7. Villaviciosa (Elvas): CIL II, 5206.
8. Mérida (Badajoz): CIL II, 491.
9. Ciudad Rodrigo (Salamanca): CIL II, 865.
10. Vizeu: CIL II, 405.
11. Chaves: CIL II, 860.
12. Robledillo (Cáceres): Inédita.



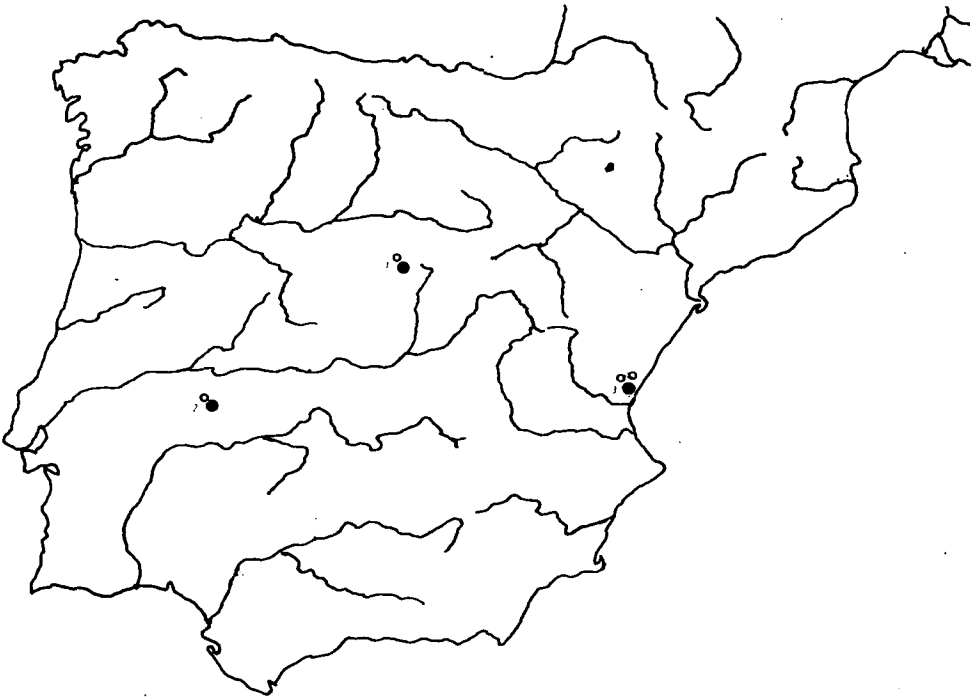
MAPA 2: CAMALVS-A

1. Alburquerque (Badajoz): CM Badajoz, 372.
2. Santa Cruz de la Sierra (Cáceres): CIL II, 678, 680.
3. Trujillo: CIL II, 625.
4. Jaraicejo (Cáceres): CIL II, 690.
5. Villar del Pedroso (Cáceres): H.A.E. 780.
6. Idanha-a-Velha y Monsanto: De Almeida, *Egitânia*. Lisboa, 1956: 28, 40, 48, 49, 51, IX. *AAAB*, 2, 284.
7. Coria (Cáceres): CIL II, 768.
8. Berzocana (Cáceres): Inédita.
9. Capinha: CIL II, 453.
10. Ciudad Rodrigo (Salamanca): Palomar Lapesa: *La onomástica personal...* Salamanca 1957: 58.
11. Martiago (Salamanca): *Zephrus*, 3, 62.
12. Viseu: CIL II, 407.
13. Fornos de Algodres: Leite de Vasconcelos: *Religioses de Lusitânia*, 3, 225, n.º 5.
14. Lamas de Moledo, cerca de Moes (Beira Alta): CIL II, 417, 418.
15. Lamego y alrededores: CIL II, 5249, 5256.
16. Caldas de Vizela: CIL II, 2402.
17. Citânia de Briteiros: CIL II, 5588-5590, 5592, 5594, 5595, 5601 (tres veces 5604 (tres veces), Braga: CIL II, 2426, 2445, 2447; *Eph. Ep.* 8, 118, 119. *OAPort.* 2, 118, 130.
18. Cerca de Chaves: CIL II, 2484, 2496.
19. Ricobayo.
20. Villalazán (Zamora): *BSEAA* 7, 22.
21. Astorga (León): CIL II, 5662.
22. Crémenes (León): *CM León*, 40.
23. Lugo: *MMAF*, 194, 196.
24. Santiago de Compostela: CIL II, 2550.
25. Alberite (Logroño): *Eph. Ep.*, 9, 307, b.

MAPA 3: **GEMEL(L)VS-A**



1. Mataró: CIL II, 4612.
2. Barcelona: CIL II, 4571.
3. Tarragona: CIL II, 4366.
4. Cabeza del Griego (Saelices, Cuenca): CIL II, 5878.
5. Villar de Plasencia (Cáceres): CIL II, 828.
6. Guadalupe (Cáceres): CIL II, 652.
7. Puerto de Santa Cruz (Cáceres): CIL II, 673.
8. Miajadas (Cáceres): Inédita.
9. Mérida: CIL II, 567.
10. Petisqueira (Chaves): CIL II, 2488.
11. Cádiz: CIL II, 1816.
12. Cádiz: CIL II, 1886.

MAPA 4: **PROTINVS - PROTENVS**

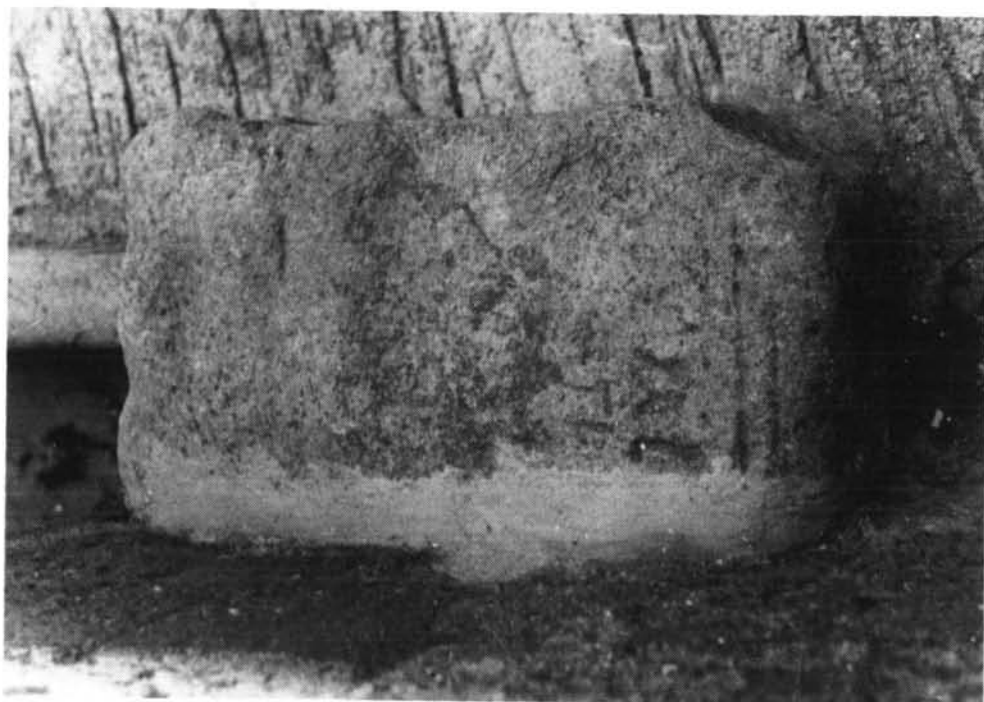
1. Segovia: CIL II, 2748.
2. Robledillo (Cáceres): Inédita.
3. Sagunto (Valencia): CIL II, 3930, 3935.



Fotografía n.º 1



Fotografía n.º 2



Fotografía n.º 3



Fotografía n.º 4



Fotografía n.º 5